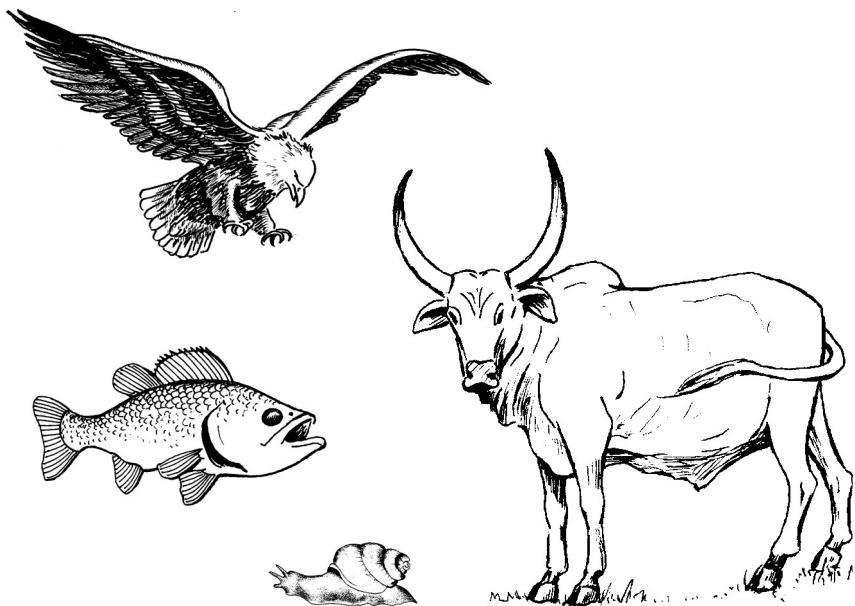


**Kitabu kya sipeliwa**

Kitabu cha viumbe

*Animal Book*



**Kikinaga / Kiswahili / English**



# **Ekītabu kya sipeliwa**

## Kitabu cha viumbe

### *Animal Book*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
[literacy\\_mbeya@sil.org](mailto:literacy_mbeya@sil.org)

Pamoja na  
SIL International



## Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

### 3.2. *Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** Fkitabu kya sipeliwa / Kitabu cha viumbe / Animal Book

**Lugha:** Kikinga / Kiswahili / Kiingereza

**Kimeandaliwa na:** Cornelie Postmus na Karin Yalonde

**Kimetafsiriwa na:** Riwa Sambwe, Saul Lwillia, Zakayo Swallo, Wilinton Lwillia, Apolo Mahenge, Edina Kyando, Marko Ntotangwa, Furaha Ilolo, Agano Sanga, Geofrey Mbilinyi, Joseph Maganga, Tibet Mahenge, Godfrey Ndelwa na Benito Sanga

**Michoro imetoka:** International Illustrations, the Art of Reading 2.0

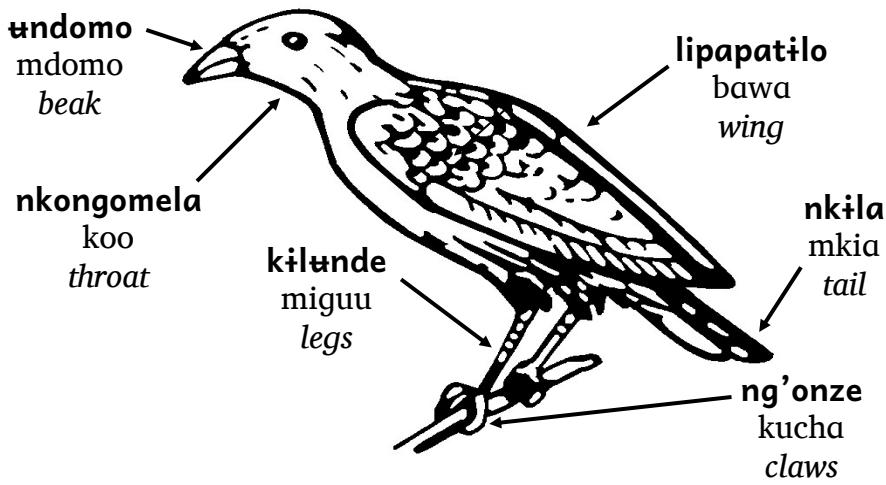
© 2001 SIL International; Gift Ngogo na Fuliiru picture dictionary,

Projet de Traduction de la Bible et d'Alphabétisation en KOMO

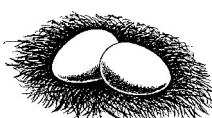
Michoro yote inatumika kwa idhini.

Toleo la kwanza © 2018 SIL International

## ISIDEGE / NDEGE / BIRDS



libuuge  
nyoya  
feather



makaang'a  
mayai  
eggs



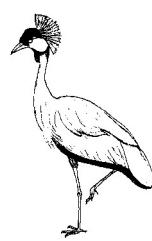
kiwaasu  
kiota  
bird's nest



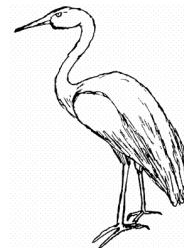
lingahongu  
koikoi kijivu  
grey heron



nzogeetsi  
mdaka samaki  
cormorant



lisingotale  
korongo  
crested crane



lidii masenga  
yankeyange  
cattle egret

## ISIDEGE / NDEGE / BIRDS

---



**ngasimula**  
tai  
*eagle*



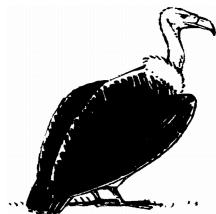
**kilweve**  
mwewe  
*hawk*



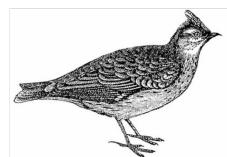
**kikuvakava**  
kwazi  
*African fish eagle*



**kinduvele**  
kipanga  
*falcon*



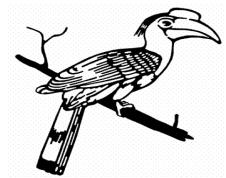
**lhudutu**  
tumbuzi  
*vulture*



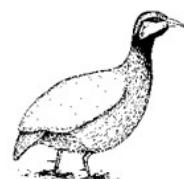
**wajole**  
kipozamataza  
*lark*



**king'ong'oosi**  
kigong'ota  
*woodpecker*



**ling'ongo**  
hondohondo  
*hornbill*



**pipilia**  
kwale  
*francolin*

## ISIDEGE / NDEGE / BIRDS

---



**k̥ituuta**  
njiwa pori  
*ring-necked dove*



**ng̥undya**  
hua  
*pigeon*



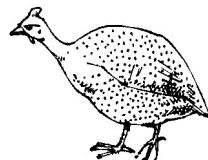
**k̥ip̥ungujił̥a**  
njiwa pori  
*wild dove*



**tausi**  
tausi  
*peacock*



**ng̥'wale**  
kwale  
*quail*



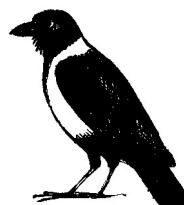
**kanga**  
kanga  
*guinea fowl*



**lituuje**  
bundi  
*owl*



**sululili**  
kwelea  
*quelea*



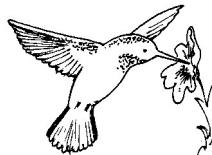
**lihoove**  
kunguru  
*crow*

## ISIDEGE / NDEGE / BIRDS

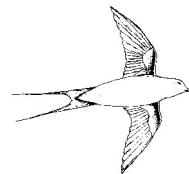
---



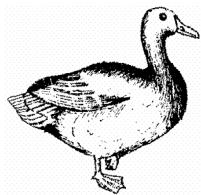
**kilutundule**  
jurawa  
*sparrow*



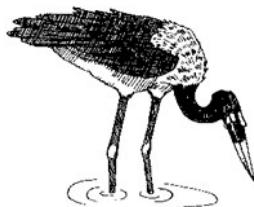
**kilusyonge**  
chozi  
*sunbird*



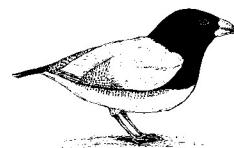
**kimbela veela**  
mbayuwawayu  
*swallow*



**bata**  
bata  
*duck*



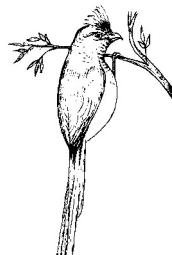
**lidudumitsi**  
ndege joni  
*saddle-billed stork*



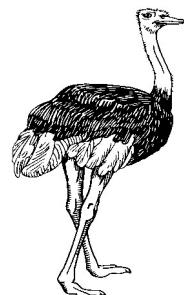
**meesa**  
komakanga  
*finch*



**kasuku**  
kasuku  
*parrot*



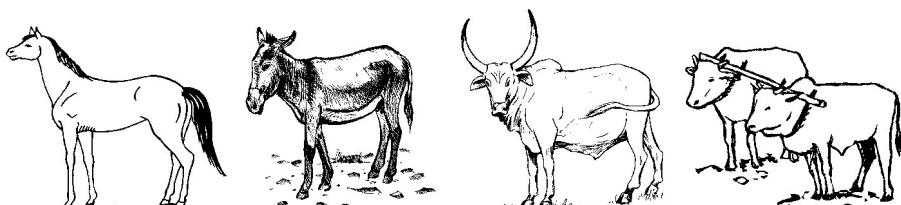
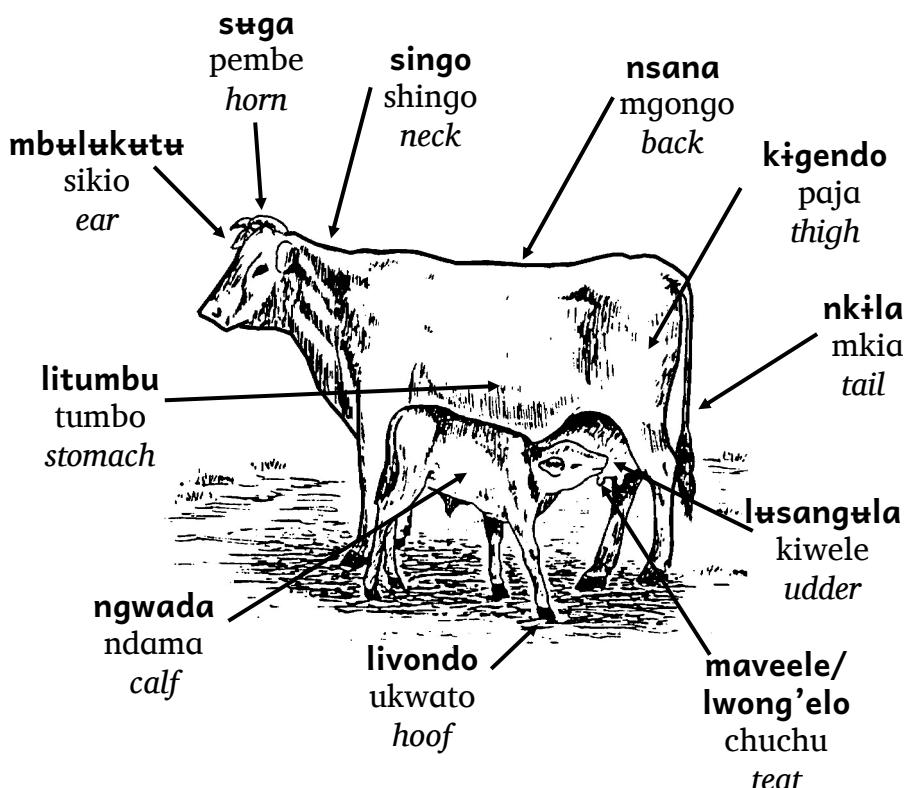
**sootsi**  
kuzumburu  
*mousebird*



**mbuni**  
mbuni  
*ostrich*

## ISIKANU ISIDIIMWA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS

---



**falaasi**  
farasi  
*horse*

**punda/**  
**ligodowe**  
punda  
*donkey*

**senga**  
ng'ombe  
*cow*

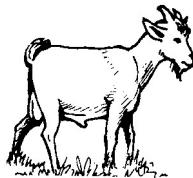
**ing'egete**  
maksai  
*oxen*

## ISIKANU ISIDIIMWA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS

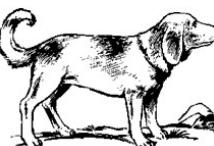
---



**mene**  
**mbuzi**  
*goat*



**lipongo**  
**beberu**  
*billy goat*



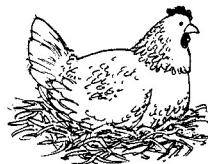
**mbwa**  
**mbwa**  
*dog*



**nyiau**  
**paka**  
*cat*



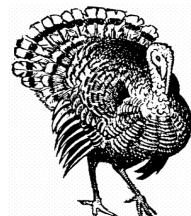
**ng'olo**  
**kondoo**  
*sheep*



**nemba**  
**tetea**  
*breeding hen*



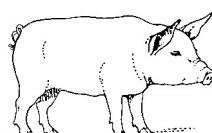
**likongove**  
**jogoo**  
*cock*



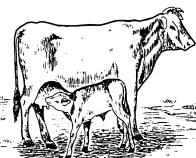
**batamzinga**  
**batamzinga**  
*turkey*



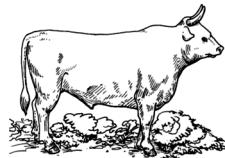
**buukula**  
**simbilisi**  
*guinea pig*



**ng'ube**  
**nguruwe**  
*pig*



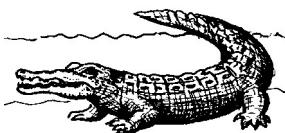
**ndama**  
**ng'ombe jike**  
*cow*



**ligida/**  
**ng'ambako**  
*ng'ombe dume*  
*bull*

**ISIKANU ISILAH A MAKAAANG'A /**  
**WANYAMA WANAOTAGA MAYAI / EGG-LAYING ANIMALS**

---



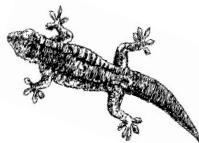
**ngwina**  
mamba  
*crocodile*



**nyantsuba**  
mjusi  
*lizard*



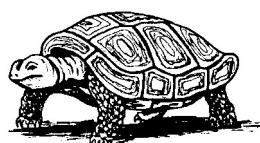
**lintanatsi**  
kinyonga  
*chameleon*



**ngangaatsi**  
mjusi  
*gecko*



**kenge/kavul✉**  
kenge  
*monitor lizard*



**likobe**  
kobe  
*tortoise*



**lingumi**  
chura mkubwa  
*toad*



**lintang'ani✉la**  
aina ya chura  
*type of frog*



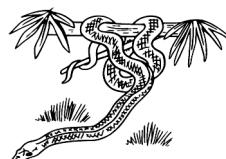
**mbul✉vul✉**  
viluwiluwi  
*tadpoles*

## INZOKA / NYOKA / SNAKES

---



**swila/nyamwilu**  
swila  
*cobra*



**koboko**  
koboko  
*black mamba*



**nyato**  
chatu  
*python*



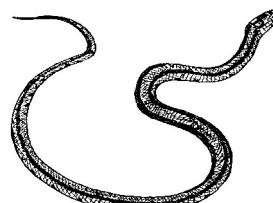
**moma**  
kifutu  
*puff adder*



**nyalwombo**  
nyoka wa kijani  
*boomslang*



**ndumilakuvili**  
ndumakuwili  
*blind snake*



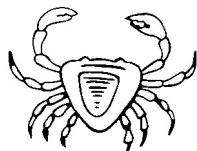
**nyaluhelenge**  
pono  
*sand snake*

## ISIPELIWA SYA MU MAGASI / VIUMBÉ WA MAJINI / WATER ANIMALS

---



**k̄itooti**  
ruba  
*leech*



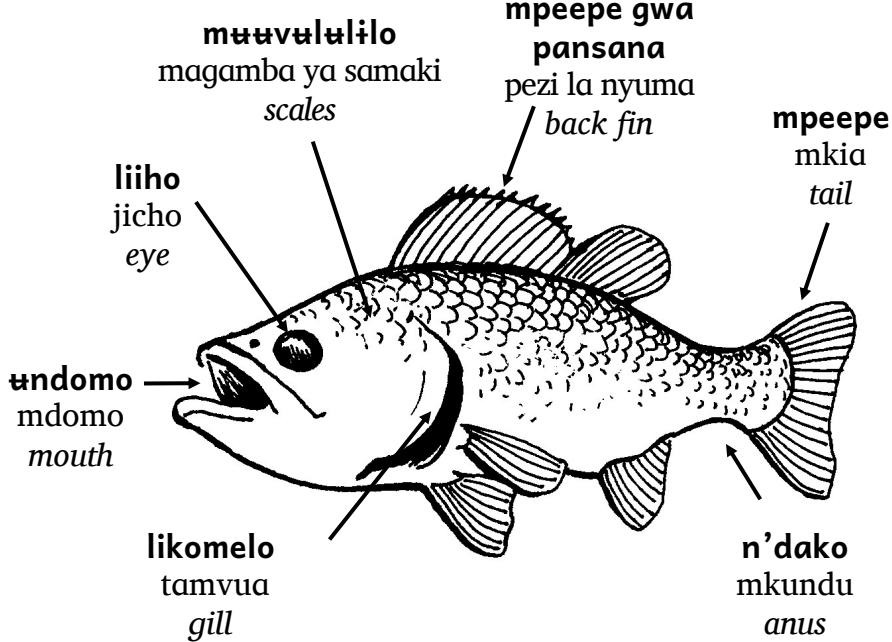
**l̄ingado**  
kaa  
*crab*



**mbangalaala**  
gamba la  
konokono  
*snail shell*

## ISOMBA / SAMAKI / FISH

---

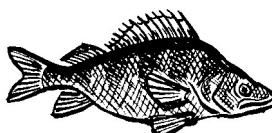


## ISOMBA / SAMAKI / FISH

---



**mbelele**  
mbelele  
*minnow*



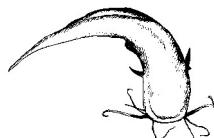
**sangala**  
sangara  
*Nile perch*



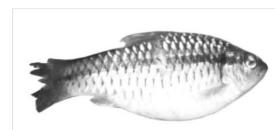
**mbususu**  
kuhe  
*large cichlid fish*



**vudagala**  
dagaa  
*sardine*



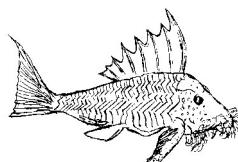
**kambale**  
kambare  
*catfish*



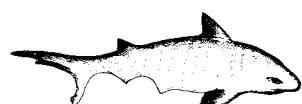
**ligege**  
perege  
*tilapia*



**linienge**  
mkunga  
*eel*



**ngogo**  
ngogo  
*featherfin squeaker*



**papa**  
papa  
*shark*

## ISIDUDU / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS

---



lihalasu  
siafu  
*black ant*



kikūla  
kichuguu  
*ant hill*



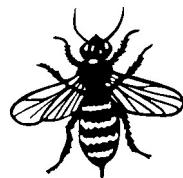
lidūnūngū  
sisimizi  
*ant*



mmehe  
mchwa  
*termite*



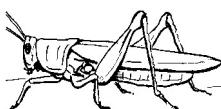
swevele/lunywa  
kumbikumbi  
*white termite*



lujūke  
nyuki  
*bee*



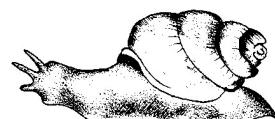
ntsinga  
mzinga  
*beehive*



manzi  
panzi  
*grasshopper*



senene  
senene  
*cricket*



limyangambulukutu  
konokono  
*snail*

## ISIDUDU / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS

---



**lipupe**  
washawasha  
*caterpillar that causes itching*



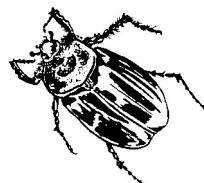
**lidingu**  
kiwavi  
*caterpillar*



**kipilu**  
kifukofuko  
*cocoon*



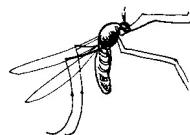
**mbuluguusu**  
kipepeo  
*butterfly*



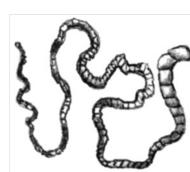
**kisukutsi**  
kifukusi  
*beetle*



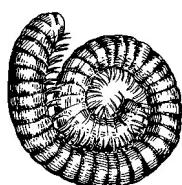
**ngunguni**  
kunguni  
*bedbug*



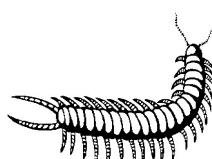
**mbwele**  
mbu  
*mosquito*



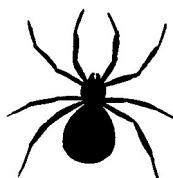
**linyolombu**  
mnyoo  
*tapeworm*



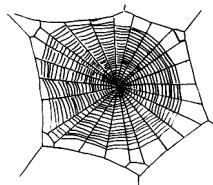
**lijongoo**  
jongoo  
*millipede*



**litandu**  
tandu  
*centipede*



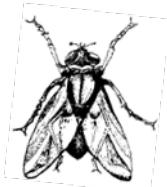
**sugatsi**  
buibui  
*spider*



**wusisi wa sugatsi**  
utando  
*spider web*

## ISIDUDU / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS

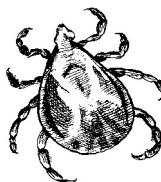
---



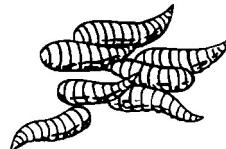
liveuusi  
inzi  
*fly*



king'alaalu  
kimulimuli  
*firefly*



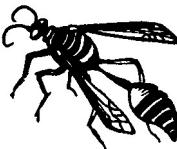
likangalambo  
papasi  
*tick*



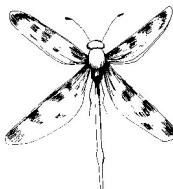
sinye  
funza  
*maggots*



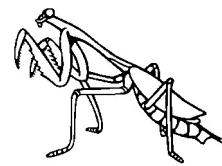
lipalata  
mende  
*cockroach*



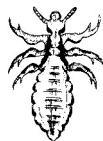
litendeasu  
nyigu  
*wasp*



lin'dende  
kereng'ende  
*dragonfly*



lipaapa  
vunjajungu  
*praying mantis*



sosolo  
chawa  
*louse*



lihenyenge  
mbung'o  
*tsetse fly*



nzuusi  
kiroboto  
*flea*



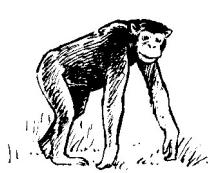
kingomilevu  
nge  
*scorpion*

## ISIKANU SYA MWINYASI / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS

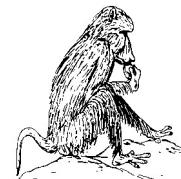
---



**kigedenge**  
tumbili  
*monkey*



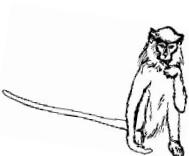
**lisyukulu**  
sokwe  
*chimpanzee*



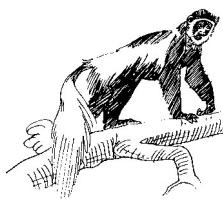
**lijani**  
nyani  
*baboon*



**ndila**  
komba  
*bushbaby*



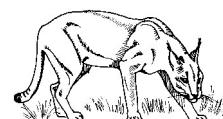
**likeele**  
ngedere  
*vervet monkey*



**mbega**  
mbega  
*colobus monkey*



**lisyukulu**  
muunu  
sokwe mtu  
*gorilla*



**maavo**  
paka pori  
*caracal*



**lisungusungu**  
fungo  
*civet cat*



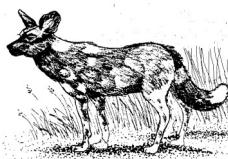
**nzisi**  
fisi maji  
*otter*



**kintule**  
kindi  
*squirrel*

## ISIKANU SYA MWINYASI / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS

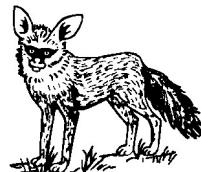
---



**ng'ekieva**  
mbwa mwitu  
*African wild dog*



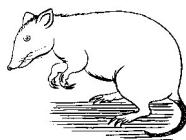
**kitsuvinyungu**  
kanu  
*genet*



**sanzagu**  
mbweha  
*fox*



**ng'eve**  
mbweha  
*jackal*



**nzule**  
panya buku  
*big rat*



**ng'enze**  
panya  
*rat / mouse*



**swava**  
ndezi  
*cane rat*



**kivukogota**  
popo  
*bat*



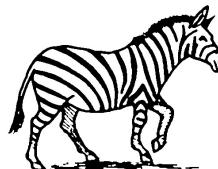
**linungunungu**  
nungunungu  
*porcupine*

## ISIKANU SYA MWINYASI / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS

---



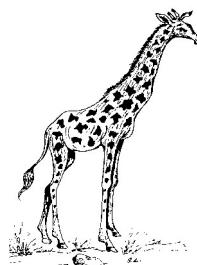
**kifalu**  
kifaru  
*rhinoceros*



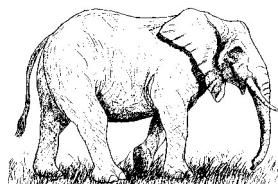
**pundamilia**  
pundamilia  
*zebra*



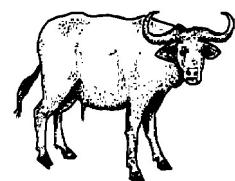
**kiboko**  
kiboko  
*hippopotamus*



**twiga**  
twiga  
*giraffe*



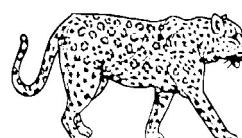
**nzungwa**  
tembo  
*elephant*



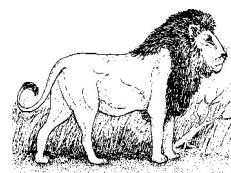
**mbogo**  
nyati  
*buffalo*



**silahanga**  
fisi  
*hyena*



**duuma**  
chui  
*leopard*



**nyalupala/ngalamu**  
simba  
*lion*

## ISIKANU SYA MWINYASI / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS

---



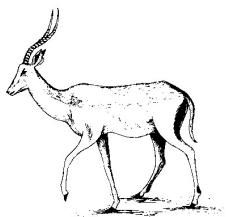
**nyalutsi**  
swala  
*gazelle*



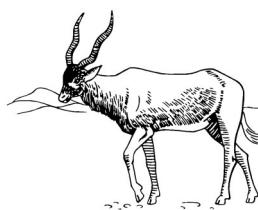
**kitsimbi**  
digidigi  
*dik-dik*



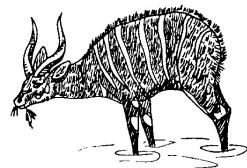
**kulungu**  
kulungu  
*bushbuck*



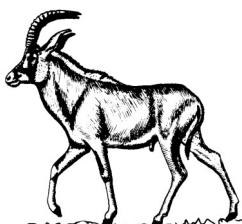
**swengu**  
swala pala  
*impala*



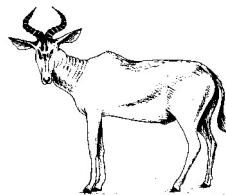
**tandala**  
tandala  
*kudu*



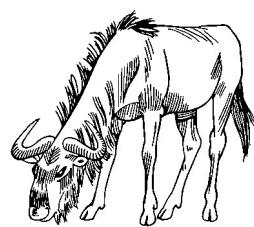
**mbavala**  
mbawala  
*bongo*



**kolongo**  
kolongo  
*roan antelope*



**kongoni**  
kongoni  
*hartebeest*



**nyumbu**  
nyumbu  
*wildebeest*

## ISIKANU SYA MWINYASI / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS

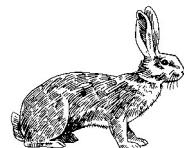
---



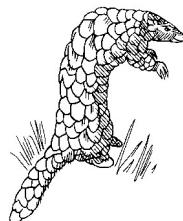
dudu  
fuko  
*mole*



muhang'a  
mhanga  
*aardvark*



kisude  
sungura  
*rabbit / hare*



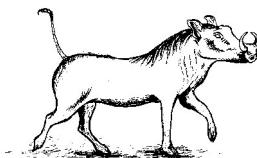
kakakuona  
kakakuona  
*pangolin*



kinyelets'i  
kicheche  
*African skunk*



ngutsilo  
nguchiro  
*mongoose*



ngili  
ngiri  
*warthog*



libule  
nyegere  
*honey badger*



kalunguyeye  
kalunguyeye  
*hedgehog*



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:  
0752 621 818 / 0753 187 903

TSH 1000/=